

臨濟錄

中國佛教經典寶藏精選白話版

禪宗類

34

張伯偉釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

34

張伯偉釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



佛光經典叢書

中國佛教經典寶藏
精選白話版

臨濟錄

臨濟錄／張伯偉釋譯。--初版。--高雄縣大樹鄉：佛光，1997 [民86]

面：公分。--(佛光經典叢書；1134)
(中國佛教經典寶藏精選白話版；34)

ISBN 978-957-543-536-3(精裝)。--

ISBN 978-957-543-537-0(平裝)

1. 禪宗 - 語錄

226.65

85012598

☐總編輯
☐總編修
☐釋譯者
☐出版人
☐發行人

星雲大師
慈惠法師
張伯偉
佛光文化事業有限公司

依空法師(台灣)；王志遠 賴永海(大陸)

佛光山宗務委員會

心定和尚 慈莊法師 慈惠法師

慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師

依恒法師 依空法師 依淳法師

高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺

(07)六五六一九一一一六八

http://www.fgs.com.tw

佛光文化事業有限公司

佛光山文化發行部

佛光山文教廣場

佛光山文教廣場

高雄市大樹區佛光山寺

(07)六五六一九二一六二二

滴水書坊

新北市永和區中正路四四六號

(02)二一九三三二七四八

新北市三重區三和路二段一七號

(02)二一九八四九五三

宜蘭市中山路三段二五七號

(03)九三三三三三三三三三

高雄市前金區賢中街二七號

(07)二二二八六四九

高雄市左營區忠言路一八號

(07)五五六三三九三一一六

中茂分色製版印刷事業股份有限公司

舒建中、毛英富律師

行政院新聞局版台省業字第八六一二號

一九九七年四月

二〇一三年六月再版五刷

二〇〇元

☐印者
☐法律顧問
☐登記證
☐初版
☐定價

☐地址
☐電話
☐網址
☐劃撥戶名
☐流通處

☐傳真
☐電子信箱
☐劃撥帳號

(07)六五六三五四六
fgs@fgs.org.tw
一八八八九四四八

☐有著作權·請勿翻印·歡迎流傳
☐如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

總序

日生

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，爲人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因爲卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名爲《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啟發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、文簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

2005

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、壁劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，已印證在《寶藏》圓滿出版的成就和

近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界眾生！

目錄

● 題解	.....	一
● 經典	.....	一七
1 上堂	.....	一九
2 示衆	.....	四二
3 勘辨	.....	一七〇
4 行錄	.....	二二七
5 臨濟慧照禪師塔記	.....	二六七
● 源流	.....	一七三
● 解說	.....	一九五
● 附錄	.....	三〇五

1 眞定十方臨濟慧照玄公大宗師道行碑銘·····	三〇三
2 臨濟正宗碑·····	三二一
3 鎮州臨濟慧照禪師語錄序·····	三二四
4 臨濟慧照玄公大宗師語錄序·····	三二九
5 臨濟慧照玄公大宗師語錄序·····	三三〇
6 臨濟慧照玄公大宗師語錄序·····	三三一
7 臨濟錄引用經論目錄·····	三三三
● 參考書目·····	三三九



佛教傳入中國之後，經過六朝時期的「格義」佛學^①，到唐代而進一步中國化。

尤其是禪宗的產生與興盛，對於佛教的其他宗派自稱是「教外別傳」，更是具有鮮明的中國特色。同時，禪宗還創造了一種新的文體——語錄。這種文體若推究其實，乃是起於《論語》；而最早使用此類書名的，似為孔思尚的《宋齊語錄》^②。所以，這一文體的創造，也完全是佛教中國化的產物。耕雲子《臨濟錄摘葉鈔序》曰：「法本不在文字，不墮言句。於戲，大龜氏微笑於靈岳，初磨師廓然於梁園。話頭已露，自爾祖祖隨機應問，橫說豎說。其一言半句，咸入道之階梯也。故其座下學徒，競務記之，詮次成篇，是諸家語錄之所以興也。」（柳田聖山編《禪學叢書》之十《臨濟錄鈔書集成》本，頁一〇九一）語錄體興起於唐，很快就風靡開來。至北宋景德年間僧道原纂修的《傳燈錄》，其中就記載了「一千七百人語錄」（王應麟《玉海》卷五十八，《中國歷代書目叢刊》本）。如果以勒為專書者言之，即使就流傳至今的加以統計，其數量還是相當可觀的。唐宋以降，禪宗相繼傳入朝鮮和日本，他們除了有對中國禪師語錄的諺文（朝鮮文）或日文的詮釋外^③，還有不少用漢文寫成的語錄^④。在衆多的語錄當中，《臨濟錄》就是其中影響最大、流傳最廣的一種。

《臨濟錄》是記載臨濟宗開創者義玄禪師言行的一部語錄。禪宗自六祖惠能以下，傳其法者有南嶽懷讓、青原行思及荷澤神會。懷讓傳馬祖道一，道一傳百丈懷海，懷海傳黃檗希運，希運傳臨濟義玄，是為臨濟宗一脈的師承與淵源。

義玄（公元？——八六七年），俗姓邢，曹州南華（今山東省）人，生年不詳。他在正式參禪以前，曾遍究經律，但是有關他早期經歷的記載非常缺乏，現在從其傳記和傳世的語錄中，可以知道他對於《法華經》、《華嚴經》、《維摩詰經》、《楞伽經》、《楞嚴經》等佛經以及《華嚴合論》、《大乘成業論》、《法苑義林章》等論說都有相當的造詣（詳見本書附錄〈臨濟錄引用經論目錄〉）。《祖堂集》卷十九也記載他曾於大愚前說《瑜伽論》，談《唯識》（柳田聖山編《祖堂集索引》，頁一六一五）。後來他感到這些都不過是「濟世之藥方也，非教外別傳之旨」（見《臨濟慧照禪師塔記》）。於是就將這些完全拋開，到黃檗希運禪師處去參禪，得到黃檗的指點。又到大愚和尚處謁問，終於大悟：「元來黃檗佛法無多子。」（見本書〈行錄〉第一則）開悟後的情況，《臨濟錄》及《景德傳燈錄》均載其在黃檗門下，唯《祖堂集》記為：「師因此侍奉大愚經十餘年。大愚臨遷化時，囑師云：『子自不負平生